

VEREINBARUNG

zwischen

dem Kanton Wallis

und dem Präfekt von Verbano Cusio Ossola

betreffend die Regelung der Zusammenarbeit mit der italienischen Landesfeuerwehr bei Notsituationen in der Schweizer Gemeinde von Gondo

DER STAATSRAT DES KANTONS WALLIS

und

DER PRÄFEKT VON VERBANO CUSIO OSSOLA

Eingesehen das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der italienischen Republik über die Zusammenarbeit im Bereich der Risikovorsorge und -vorbeugung und der gegenseitigen Hilfeleistung bei natürlichen oder durch menschliche Tätigkeit verursachten Katastrophen, welches am 2. Mai 1995 in Rom abgeschlossen wurde;

Eingesehen für die italienische Seite die Verfügung, wonach der Minister des Innern, in Anwendung von Art. 3 Abs. 2 des oben erwähnten Gesetzes, den Präfekten von Verbano Cusio Ossola als zuständige Behörde für die Anwendung der Bestimmungen des Abkommens bezeichnet hat, um die Zusammenarbeit mit der zuständigen Behörde der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu definieren, beziehungsweise:

- a) *die Modalitäten einer Hilfeleistung durch die italienische Landesfeuerwehr bei einer Notsituation in der Gemeinde von Gondo/CH festlegen;*
- b) *die Planung der Rettungsvorgänge im Simplon-Bahntunnel miteinbeziehen;*

Erwägend, dass die zuständige Behörde für die Schweiz der Staatsrat des Kantons Wallis ist;

Davon ausgehend, dass im Sinne von Art. 13 des vorerwähnten Abkommens die nachstehend unter Buchstabe a) aufgeführte Zusammenarbeitsform angewandt wird;

Auf Vorschlag des Departements für Finanzen, Institutionen und Sicherheit,

wird entschieden:

1. Geltungsbereich

Die Hilfeleistung auf dem Gebiet der Gemeinde Gondo/CH wird von der italienischen Feuerwehr bei folgenden Ereignissen gewährt: Brände, Verkehrsunfälle, Wohnhäuser gefährdende Wald- und Flächenbrände, grosse Unwetter, welche zu Erdbeben und Felsstürzen führen können.

2. Einsatzarten

Die Hilfsmannschaften der italienischen Feuerwehr, welche auf dem Land- oder Luftweg entsandt werden können, gelangen so rasch als möglich auf Schweizer Gebiet, ohne irgendwelche Formalitäten, welche die Rettungseinsätze verzögern könnten.

3. Alarmierung der Rettungskräfte; Mitteilungen; Leitung der Einsätze

Jede Anfrage der Schweiz für den Einsatz der italienischen Feuerwehr muss, auf Vorschlag des Feuerwehrkommandanten von Gondo/CH, durch die Einsatzzentrale der Kantonspolizei Wallis (EZ) an den Kommandanten der Feuerwehr von Verbano Cusio Ossola in Verbania/1 gerichtet werden und zwar auf folgende Telefonnummern: 0039 323 557639, 0039 323 557645.

Bei Problemen, welche das Einhalten dieser zwingenden Vorgehensweise verunmöglichen (Unterbruch der Telefonleitung, Telefon besetzt, usw.), muss die Anfrage an erster Stelle an die Feuerwehr von Domodossola/1, Telefonnummer 0039 324 242222, und an zweiter Stelle an die Feuerwehr von Varzo/1, Telefonnummer 0039 324 7115, gerichtet werden.

Der Kommandant der Feuerwehr von Verbano Cusio Ossola informiert so rasch als möglich den Präfekten von Verbano Cusio Ossola in Verbania/1 und die regionale Leitung der Feuerwehr, des Rettungsdienstes und des Zivilschutzes Piemont. Der Präfekt seinerseits informiert das Departement für Zivilschutz und das Innenministerium der Region Piemont.

Die Leitung der Einsätze liegt in der Kompetenz der für das Gebiet zuständigen Behörde (Feuerwehrkommandant von Gondo oder sein Stellvertreter), welcher die eventuellen Mitteilungen oder Vorschläge von Seiten der eingesetzten italienischen Feuerwehrleute erhält. Diese Behörde informiert ihrerseits die zuständigen Schweizer Behörden.

Der italienische Feuerwehrkommandant übermittelt dem Gemeindepräsidenten von Gondo einen Bericht über die vorgenommenen Interventionen.

4. Einsatzkosten

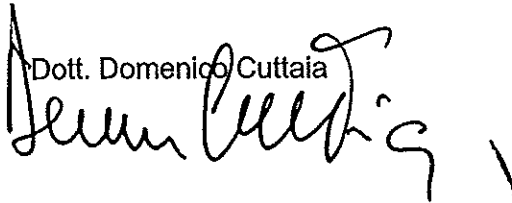
Die Einsätze der italienischen Feuerwehr in derartigen Fällen sind kostenlos und es werden der Schweizerischen Eidgenossenschaft gemäss Art. 11 des erwähnten Abkommens keine Kosten in Rechnung gestellt.

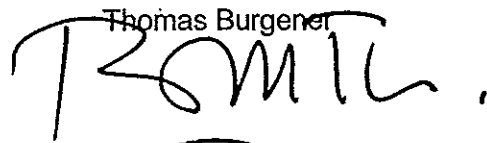
5. Inkrafttreten

Die vorliegende Vereinbarung tritt am 14. Oktober 2006 in Kraft.

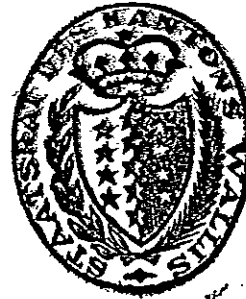
Der Präfekt von Verbano Cusio Ossola

Der Präsident des Staatsrates
des Kantons Wallis

Dott. Domenico Cuttaia




Thomas Burgener


Trasquera, den 14. Oktober 2006



Vereinbarung bestätigt im Staatsrat zu Sitten, den 18. Oktober 2006.

Für getreue Abschrift
DER STAATSKANZLER :

CONVENTION

entre

le canton du Valais

et le Préfet de Verbano Cusio Ossola

relative aux modalités de la collaboration du Corps national des sapeurs-pompiers en cas de situation d'urgence dans la commune suisse de Gondo.

LE CONSEIL D'ETAT DU CANTON DU VALAIS

et

LE PREFET DE VERBANO CUSIO OSSOLA

Vu l'Accord entre la Confédération suisse et la République italienne sur la coopération dans le domaine de la prévision et de la prévention des risques majeurs et de l'assistance mutuelle en cas de catastrophe naturelle ou imputable à l'activité humaine faite à Rome le 2 mai 1995;

Vu, pour la partie italienne, l'acte selon lequel le Ministre de l'Intérieur a désigné le préfet de Verbano Cusio Ossola, au sens de l'article 3, paragraphe 2, de la loi citée ci-devant, comme autorité compétente à donner application aux dispositions de l'accord, afin de définir l'entente avec l'autorité compétente de la Confédération helvétique, respectivement :

- a) *organiser les modalités de la collaboration du corps national des sapeurs-pompiers en cas de situation d'urgence dans la commune suisse de Gondo;*
- b) *intégrer la planification des procédures de secours dans la galerie ferroviaire du Simplon;*

Considérant que pour la Suisse, l'Autorité compétente est le Conseil d'Etat du canton du Valais;

Estimant devoir procéder, au sens de l'article 13 de l'Accord précité, au schéma de collaboration cité sous lettre a) ci-dessus;

Sur la proposition du Département des finances, des institutions et de la sécurité,

d é c i d e :

1. Champ d'application

Les événements pour lesquels les secours peuvent être assurés par les sapeurs-pompiers italiens sur le territoire de la commune de Gondo/CH sont les suivants : incendies, accidents de la circulation, feux de forêt et de broussailles menaçant des habitations, intempéries importantes pouvant provoquer des glissements de terrain et des éboulements.

2. Modes d'engagements

Sont envoyés sur les lieux d'incidents par voies terrestre ou aérienne les escadrons de secours des sapeurs-pompiers italiens qui pourront accéder rapidement sur le territoire suisse sans devoir se soumettre à une quelconque formalité qui pourrait retarder les opérations de secours.

3. Mode d'alarme des secours; communications; direction des opérations

Chaque demande venant de Suisse pour l'intervention des sapeurs-pompiers italiens doit être effectuée, sur proposition du commandant du feu de Gondo/CH, par la Centrale d'engagement de la Police cantonale valaisanne à Sion (CEN), auprès du commandant des sapeurs-pompiers de Verbania/CH, aux numéros de téléphone suivants : 0039 323 557639, 0039 323 557645.

En cas de problèmes qui empêcheraient le respect absolu de cette procédure (coupure de ligne téléphonique, occupation du téléphone, etc.), la demande doit être transmise en premier lieu au détachement des pompiers de Domodossola/CH au numéro de téléphone 0039 324 242222 et, dans une deuxième phase, au détachement des pompiers de Varzo/CH au numéro de téléphone 0039 324 7115.

Le commandant des pompiers de Verbania/CH informe au plus vite le Préfet de Verbania/CH et la direction régionale des sapeurs-pompiers, des secours et de la défense civile pour le Piémont. Le Préfet à son tour, informe le Département de la protection civile et le Ministère de l'intérieur de la région piémontaise.

La direction des opérations de secours est confiée à l'autorité territoriale compétente (commandant des pompiers de Gondo ou son remplaçant), qui recevra d'éventuelles informations ou suggestions de la part des pompiers intervenants italiens: La dite autorité informera à son tour les autorités compétentes suisses.

Le président de la commune de Gondo recevra de la part du commandant des sapeurs-pompiers italiens un rapport sur les opérations de secours effectuées.

4. Frais d'intervention

Les interventions des pompiers italiens en cas de tels engagements sont gratuits et aucun frais ne sera mis à la charge de la Confédération suisse au sens de l'article 11 de l'Accord précité.

5. Entrée en vigueur

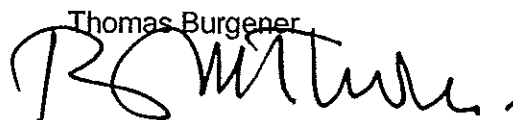
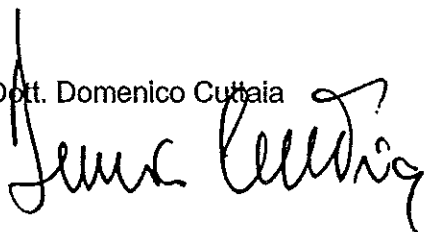
La présente Convention entrera en vigueur dès le 14 octobre 2006.

Le Préfet de Verbano Cusio Ossola

Le Président du Conseil d'Etat
du canton du Valais

Dott. Domenico Cuttaia

Thomas Burgener



Trasquera, le 14 octobre 2006



Convention ratifiée en séance du Conseil d'Etat, à Sion, le 18 octobre 2006.

Pour copie conforme,
LE CHANCELIER D'ETAT :

